

時めく絵巻物めぐり  
えいごよみもの  3

*Canoe is an island, island is a canoe*

カヌーは島、島はカヌー

文：内野 加奈子

## Canoe is an island, island is a canoe

～Polynesian traditional navigation and Ehime～

*Our ancestor “Homo Sapience” was born in Africa more than a hundred thousand years ago, and then gradually migrated to Europe, Asia, North America, then to South America. Pacific Ocean is where the last chapter of this great human migration happened.*

*People aimed to islands beyond horizon, and came up with ingenious ways to cross the vast ocean. Without charts nor compass, they learned the pattern of the movement of the sun, the moon, stars, figured out how to read wind and waves, and went across the sea to successfully find new islands.*



## カヌーは島、島はカヌー

～ポリネシアの伝統航海術と愛媛～

私たちの祖先「ホモ・サピエンス」は、今から数十万年前、アフリカで誕生し、その後、長い時間をかけて、ヨーロッパ、アジア、北米、南米、と、世界中に広がっていきました。太平洋は、そんな人類大移動の最終章が繰り広げられた場所です。

人々は水平線の向こうの島を目指し、工夫をこらして船をつくりました。海図もコンパスもない時代、彼らは太陽や月、星の動きを学び、風や波の変化を読みながら、数千キロの海を渡り、見事、新たな島を見出していったのです。



*In 1975, in order to bring back those wisdoms of traditional voyaging, a double hull canoe called "Hokule'a" was built in Hawai'i. Hokule'a succeeded the 4,000 km voyage from Haawai'i to Tahiti, and to many other islands in the Pacific Ocean. She even sailed to Uwajima of Ehime prefecture in 2007.*

*In Hawai'i, there is a proverb that runs as "A canoe is an island, an island is a canoe". Traditional voyaging gives us many how to live with nature. Perhaps we can also see this earth which floats in the universe as one big canoe.*

1975年、そうした伝統航海の知恵を現代によみがえらせるために、太平洋の真ん中にぽつんと浮かぶ島、ハワイで「ホクレア」という名の双胴船カヌーがつくられました。ホクレアは、ハワイからタヒチへの約4千キロの航海に成功し、その後も次々と、太平洋中の島々への航海を成功させました。2007年には、愛媛県宇和島にもやってきました。

ハワイには「カヌーは島、島はカヌー」ということわざがあります。伝統航海には、自然と共に暮らす知恵が詰まっているのです。宇宙に浮かぶこの地球も、もしかしたら大きなひとつのカヌーかもしれませんね。



内野 加奈子（海の学校主宰）

海図やコンパスを使うことなく、星や波など自然を読み航海する伝統航海カヌー「ホクレア」日本人初クルー。歴史的航海となったハワイー日本航海をはじめ、数多くの航海に参加。自然と人の関わりをテーマに写真・執筆を手掛ける傍ら、日米の教育機関と連携して、自然をベースにした学びの場づくりに取り組む。ハワイ大学で海洋学を学び、ハワイ州立海洋研究所にてサンゴ礁生態の研究にも従事。慶応義塾大学sfc卒。土佐山アカデミー理事。

著書に『ホクレア 星が教えてくれる道』（小学館）は文科省認定高校教科書に採録。他に海の絵本シリーズ『星と海と旅するカヌー』『サンゴの海のひみつ』『雨つぶくんの大冒険』（きみどり工房）など